



ROSARIO, 04 AGO 2016

VISTO el expediente n° 76.171, relacionado con el Convenio Marco celebrado entre la Escuela Nacional Superior de Ciencias Agronómicas de Burdeos Aquitana (Bordeaux Sciences Agro), Francia, y la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, en fecha 22 de abril de 2016, y

**CONSIDERANDO:**

Que el aludido Convenio tiene como objeto establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones mediante la colaboración académica, científica y cultural.

Atento el Inf.C.Pr. N° 055/16 de Dirección General de Contabilidad y Presupuesto, de fecha 31 de marzo de 2016 y el Dictamen n° 15.995 de Asesoría Jurídica del 13 de abril de 2016.

Teniendo en cuenta la intervención de la Facultad de Ciencias Agrarias y de las Secretarías Privada, Académica de Grado, de Relaciones Internacionales, General y de Economía y Finanzas.

Por ello,

**EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO**

**RESUELVE:**

ARTICULO 1°.- Aprobar el Convenio Marco celebrado entre la Escuela Nacional Superior de Ciencias Agronómicas de Burdeos Aquitana (Bordeaux Sciences Agro), Francia y la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, que forma parte de la presente.

ARTICULO 2°.- Inscribase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N° 2677 / 2016

sid

Prof. Dr. Arq. HÉCTOR FLORIANI

**RECTOR**

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Lic. MARIANO G. BALLA  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



**UNR** Universidad  
Nacional de Rosario



**CONVENIO MARCO ENTRE LA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINA -  
Y LA ESCUELA NACIONAL SUPERIOR DE CIENCIAS AGRONOMICAS DE  
BURDEOS AQUITANIA (BORDEAUX SCIENCES AGRO) - FRANCIA**

La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.), con sede en calle Maipú 1065 de la ciudad de Rosario – CP.S2000CGK, provincia de Santa Fe, República Argentina, representada en este acto por el señor Rector Prof. Dr. Arq. Héctor D. Floriani, D.N.I. N° 11.511.112, designado por Resolución de HAU N° 001/2015 y la Escuela Superior de Ciencias Agronómicas, de Burdeos Aquitania (Bordeaux Sciences Agro), representada por su Director Prof. Olivier Laviolle, designado por decreto el 1 de diciembre de 2010, con domicilio en el 1, cours du Général de Gaulle – CS 40201-33175-Gradignan, convencidas del interés recíproco, acuerdan celebrar el presente CONVENIO MARCO que se regirá por las siguientes cláusulas:

**CLÁUSULA I.- OBJETIVOS:** El presente acuerdo tiene por objeto establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones mediante la colaboración académica, científica y cultural.-----

**CLÁUSULA II.- TIPOS DE COOPERACIÓN:** La cooperación entre ambas Instituciones podrá desarrollarse bajo alguna de las siguientes modalidades:

1. Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones.
2. Intercambio de personal docente e investigadores para participar en cursos ofrecidos en las respectivas Instituciones.
3. Intercambio de estudiantes entre ambas Instituciones.
4. Desarrollo o participación en seminarios, coloquios o simposios.
5. Desarrollo de estudios conjuntos de investigación.
6. Desarrollo de programas y planes de estudios conjuntos.
7. Acceso a equipos y material específico.
8. Visitas de corta duración.
9. Fomento de estudios de grado y post-grado.
10. Realización de actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

**CLÁUSULA III.- ÁREAS DE COOPERACIÓN:** La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Instituciones.-----

2677 / 2016



El personal ofrecido por una de las Universidades para participar en las actividades que se instrumenten deberá ser aceptado por la otra parte bajo los estrictos principios de idoneidad profesional. -----

-  
Las actividades involucradas en el presente se concretarán en programas o proyectos que se instrumentarán mediante la celebración de convenios específicos.-----

**CLÁUSULA IV.- CONVENIOS ESPECÍFICOS:**

Los convenios específicos deberán contener:

- 1-Descripción del programa o proyecto.
- 2-Designación de responsables y participantes de cada Institución.
- 3-Duración del programa o proyecto.
- 4-Determinación de los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados del programa o proyecto y forma de administración de los fondos.
- 5-Previsiones para el alojamiento de responsables, participantes e invitados.-----

**CLÁUSULA V.- CONDICIONES FINANCIERAS:**

Cada programa o proyecto deberá contener las especificaciones detalladas de los compromisos financieros de las partes dado que el presente convenio no implica compromiso financiero alguno para las Instituciones firmantes.-----

-  
Se deja constancia que el desarrollo de los programas o proyectos, estarán sujetos a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales, salvo que se especifique lo contrario.-----

-  
En caso de que el programa o proyecto fuere susceptible de generar resultados económicos deberá establecerse la participación de las Instituciones firmantes.-----

**CLÁUSULA VI.- RECONOCIMIENTO:** En caso de programas de estudios conjuntos o de intercambio estudiantil, se establecerá la forma de reconocimiento de estudios conforme a la normativa vigente para cada una de las partes.-----

**CLÁUSULA VII.- FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL:**

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a disposición de ambas partes y será propiedad de las mismas, a menos que se establezcan otras normas.-----

-  
Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes y derechos de autoría o invención vigentes.-----

-  
**CLÁUSULA VIII.- INFORMACIÓN CONFIDENCIAL:** Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo, deberá ser protegida de acuerdo a las leyes del país.-----

**CLÁUSULA IX.- VIGENCIA Y DURACIÓN:**

  
2677 / 2016



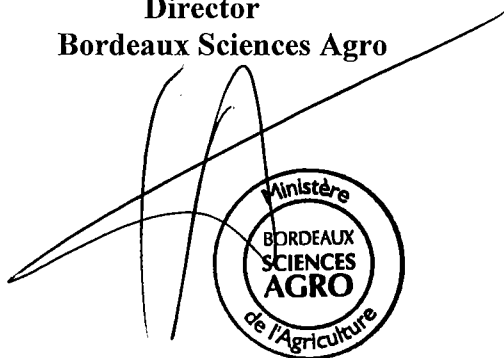
- a) Este Acuerdo tendrá una duración de CINCO (5) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes. El mismo podrá ser renovado mediante la celebración de un nuevo acuerdo.-----
- b) El presente podrá ser rescindido por voluntad unilateral de UNA (1) de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos SEIS (6) meses de antelación, no dando lugar a indemnización alguna.-----
- c) La rescisión no afectará los programas o proyectos en ejecución que no fueran expresamente rescindidos por las partes.-----

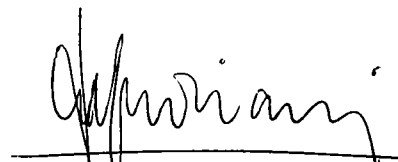
**CLÁUSULA X.- COORDINACIÓN:** Cada parte nombrará en un plazo no mayor a TRES (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo.-----

**CLÁUSULA XI.- JURISDICCIÓN:** Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio será resuelta de manera consensuada entre las partes. No siendo ello posible las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional.-----

El presente convenio se suscribe en DOS (2) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto, en la ciudad de Rosario, Provincia de Santa Fe, República Argentina, a los **22** días del mes de **abril** del año dos mil **16** , quedando un juego para cada una de las partes.-----

Prof. Olivier LAVIALLE  
**Director**  
**Bordeaux Sciences Agro**

  
 Ministère  
**BORDEAUX**  
**SCIENCES**  
**AGRO**  
 de l'Agriculture



Prof. Dr. /rq. HÉCTOR FLORIANI  
 Rector  
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

.....  
**Rector**  
**Universidad Nacional de Rosario**





**UNR** Universidad  
Nacional de Rosario



**ACCORD-CADRE ENTRE L'UNIVERSITÉ NATIONALE DE ROSARIO -  
ARGENTINE-  
ET L'ÉCOLE SUPÉRIEURE DES SCIENCES AGRONOMIQUES DE  
BORDEAUX AQUITAINE (BORDEAUX SCIENCES AGRO) - FRANCE**

L'Université nationale de Rosario ou encore *Universidad Nacional de Rosario* (ci-après l'U.N.R.), dont le siège se trouve calle Maipú 1065, à Rosario – CP.S2000CGK, province de Santa Fe, République Argentine, représentée par monsieur le Recteur Prof. Ph. D. Arch. Héctor D. Floriani, muni de la C.N.I. N° 11.511.112, nommé par arrêté HAU N° 001/2015, d'une part; et l'École nationale supérieure des sciences agronomiques de Bordeaux-Aquitaine (ci-après Bordeaux Sciences Agro) représentée par Monsieur le Directeur soussigné, Olivier Lavalie, nommé par arrêté le 1<sup>er</sup> décembre 2010, et sise au 1<sup>er</sup> cours du Général de Gaulle, CS 40201 – 33175, à Gradignan, d'autre part, se reconnaissent mutuellement la capacité de stipuler et conviennent du présent ACCORD-CADRE, assorti des clauses suivantes :

**ARTICLE I. - BUT** : le présent Accord-cadre vise à établir et à développer des liens de coopération internationale entre les deux Établissements, lesquels souhaitent collaborer entre eux dans les domaines académique, scientifique et culturel.-----

**ARTICLE II. - TYPES DE COOPÉRATION** : La coopération entre les deux Établissements se déroulera sous l'une des modalités suivantes :

1. Échange d'information et des publications, y compris l'échange entre les bibliothèques des Établissements respectives.
2. Échange d'enseignants et de chercheurs pour qu'ils participent aux cours proposés par les Établissements respectifs.
3. Échange d'étudiants entre les deux Établissements.
4. Réalisation ou participation à séminaires, colloques et symposiums.
5. Réalisation d'activités conjointes de recherches.
6. Réalisation de programmes et de plans d'études conjoints.
7. Accès aux équipes et matériel spécifique.
8. Séjours de courte durée.
9. Politiques incitatives d'études de deuxième et troisième cycles.

  
2677 / 2016



10. Réalisation d'activités de coopération fixées d'un commun accord par les deux parties.

**ARTICLE III.- DOMAINES DE COOPÉRATION :** La coopération sera menée dans les domaines communs aux deux Établissements.-----  
Le personnel proposé par l'une ou l'autre Université pour participer aux activités projetées sera soumis à l'approbation de l'autre Université, laquelle ne devra baser sa décision que sur des critères de compétence professionnelle.-----

Les activités entrant dans le champ d'application du présent Accord-cadre feront l'objet de conventions spécifiques.-----

**ARTICLE IV.- CONVENTIONS SPÉCIFIQUES :**

Les conventions spécifiques porteront sur les contenus suivants :

- 1-Description du programme ou du projet.
- 2-Choix des responsables et des participants de chaque Établissement.
- 3-Durée du programme ou du projet.
- 4-Détermination des ressources financières affectées aux frais relatifs au programme ou au projet et modalité d'administration de ces fonds.
- 5-Hébergement des responsables, des participants et des invités.-----

**ARTICLE V.- CONDITIONS FINANCIÈRES :**

Chaque projet ou programme détaillera de façon précise les engagements financiers des parties. En effet, le présent Accord-cadre n'emporte aucun engagement financier de la part des Établissements soussignés.-----

Il est expressément rappelé que les programmes ou projets n'auront lieu que dans la mesure des fonds rendus disponibles par les Accords internationaux, sauf stipulation contraire.-----

Si un programme ou un projet donné est susceptible de générer des gains économiques, les Établissements soussignés conviendront d'un commun accord leur participation respective aux dits gains.-----

--

**ARTICLE VI.- RECONNAISSANCE :** En cas de programmes d'études conjoints ou d'échanges d'étudiants, les critères de reconnaissance des études seront établis conformément à la réglementation applicable à chacune des parties.-----

**ARTICLE VII.- DROITS RELATIFS À LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE :**

Toutes les informations résultant des activités conjointes menées en vertu du présent Accord-cadre seront rendues disponibles à l'une et l'autre partie et leur appartiendront, sauf à ce qu'il en soit disposé autrement.-----

Les brevets qui viendraient à être produits seront assujettis aux normes et aux lois concernant les brevets et les droits d'auteur ou d'invention en vigueur.-----

2677 / 2016



**ARTICLE VIII.- INFORMATION CONFIDENTIELLE :** toute information de nature confidentielle résultant du présent Accord-cadre est à préserver conformément aux lois du pays.-----

**ARTICLE IX.- PRISE D'EFFET ET DURÉE :**

- a) La durée du présent Accord-cadre est de CINQ (5) ans, à compter de sa date de prise d'effet, conformément aux dispositions statutaires des parties. Il pourra être renouvelé par un avenant.-----
- b) Le présent Accord-cadre est susceptible d'être résilié de façon unilatérale par l'UNE (1) des parties signataires. La résiliation devra être communiquée par écrit avec un préavis de SIX (6) mois. Elle n'emportera aucun droit à indemnisation.-----
- c) La résiliation ne saurait porter sur les programmes ou projets en cours d'exécution, sauf à ce que les parties conviennent expressément de les résilier.-----

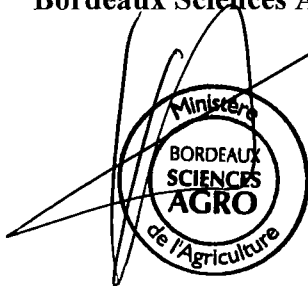
**ARTICLE X.- COORDINATION :** Chaque partie désignera, sous TROIS (3) mois au plus, un comité, une commission ou un responsable chargé(e) de la coordination et du suivi des activités menées en vertu du présent Accord-cadre.-----

**ARTICLE XI.- JURIDICTION COMPÉTENTE :** Les parties tenteront de régler à l'amiable tout différend relatif à la conclusion, à l'interprétation ou à la mise en œuvre du présent Accord-cadre. Si elles ne parvenaient pas à un tel règlement, elles devraient alors soumettre leur différend aux principes du droit international.-----

Le présent Accord-cadre est établi en DEUX (2) exemplaires identiques et ayant chacun valeur d'original, en la ville de Rosario, province de Santa Fe, République argentine, le 22 avril de l'an deux mille quinze. Il est remis à chaque partie un original du présent Accord-cadre.-----

*Handwritten signature/initials*

Olivier LAVIALLE  
**Directeur**  
 Bordeaux Sciences Agro



*Handwritten signature of Hector Floriani*

Prof. Dr. Arq. HÉCTOR FLORIANI  
 Rector  
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

**Le Recteur**  
**Universidad Nacional de Rosario**

